

# 北方領土問題等の解決の促進のための特別措置に関する法律

## Act on Special Measures Concerning Advancement of Resolution of the Northern Territories Issue

(昭和五十七年八月三十一日法律第八十五号)

(Act No. 85 of August 31, 1982)

(目的)

(Purpose)

第一条 この法律は、北方領土が我が国固有の領土であるにもかかわらず、北方領土問題が今なお未解決である現在の状況並びにこれに起因して北方地域元居住者及び北方領土隣接地域が置かれている特殊な事情に鑑み、平成二十八年十二月十六日に我が国とロシア連邦との間で協議の開始が合意された我が国及びロシア連邦により北方地域において共同で行われる経済活動（第二条第五項において「共同経済活動」という。）の進展も踏まえつつ、北方領土問題その他北方地域に関する諸問題についての国民世論の啓発、交流等事業の推進、北方地域元居住者に対する援護等の措置の充実、特定共同経済活動の円滑な実施のための環境整備並びに北方領土隣接地域の振興及び住民の生活の安定に関する計画の策定及びその実施の推進を図る等のために必要な特別の措置を定めることにより、北方領土問題及びこれに関連する諸問題の解決の促進を図り、ひいては北方領土の早期返還を実現して我が国とロシア連邦との間の平和条約を締結し、両国の友好関係を真に安定した基礎の上に発展させることに資することを目的とする。

Article 1 In light of the current situation where the Northern Territories issue remains unresolved in spite of the Northern Territories constituting an inherent territory of Japan and the special circumstances under which former residents of the Northern Regions and the Region neighboring the Northern Territories are placed because of this, and while also giving consideration to the progress of the economic activities to be jointly conducted by Japan and the Russian Federation in the Northern Regions for which commencement of discussions was agreed upon between the two countries on December 16, 2016 (referred to as "joint economic activities" in Article 2, paragraph (5)), this Act aims to advance resolution of the Northern Territories issue and other issues related thereto by providing for special measures necessary for the raising of public awareness of the Northern Territories issue and other issues related to the Northern Regions, promotion of programs for exchanges and other purposes, enhancement of measures for providing assistance, etc. to former residents of the Northern Regions, development of an environment for smoothly implementing specified joint economic activities, and the driving of formulation and implementation of a plan for revitalization of the Region neighboring the

Northern Territories and stability of the lives of residents in the Region, thereby contributing to realization of an early return of the Northern Territories, conclusion of a peace treaty between Japan and the Russian Federation, and development of friendly relations between the two countries on a truly stable foundation.

(定義)

(Definitions)

第二条 この法律において「北方地域」とは、歯舞群島、色丹島、国後島及び択捉島をいう。

Article 2 (1) The term "Northern Regions" as used in this Act means the Habomai Islands, Shikotan Island, Kunashiri Island, and Etorofu Island.

2 この法律において「北方領土隣接地域」とは、北海道根室市（歯舞群島の区域を除く。）、野付郡別海町、標津郡中標津町、同郡標津町及び目梨郡羅臼町の区域をいう。

(2) The term "Region neighboring the Northern Territories" as used in this Act means the areas of Nemuro City (excluding the area of the Habomai Islands), Betsukai Town in Notsuke County, Nakashibetsu Town in Shibetsu County, Shibetsu Town in that county, and Rausu Town in Menashi County in Hokkaido.

3 この法律において「北方地域元居住者」とは、昭和二十年八月十五日において北方地域に生活の本拠を有していた者及びその者の子で同日後北方地域において出生したものをいい、それらの者の子及び孫を含むものとする。

(3) The term "former residents of the Northern Regions" as used in this Act means any person who had the principal place of daily activity in the Northern Regions as of August 15, 1945 and any children of such person who were born in the Northern Regions after that date, including any children and grandchildren of these persons.

4 この法律において「交流等事業」とは、次に掲げる事業で政令で定めるものをいう。

(4) The term "programs for exchanges and other purposes" as used in this Act means the following programs which are specified by Cabinet Order:

一 日本国民と継続的にかつ現に北方地域に居住するロシア連邦国民との間の相互理解の増進を図り、北方領土問題の解決に寄与することを目的として行われるこれらの者の旅券及び査証を用いない相互訪問の事業

(i) programs for mutual visits without requiring passports and visas between Japanese citizens and citizens of the Russian Federation who continuously and currently reside in the Northern Regions which are implemented for the purpose of enhancing mutual understanding between them and contributing to the resolution of the Northern Territories issue;

二 北方地域元居住者等（北方地域元居住者及びその家族である日本国民をいう。以下同じ。）の北方地域への墓参のための訪問の事業

(ii) programs for visits to graves in the Northern Regions by former residents of

the Northern Regions, etc. (meaning former residents of the Northern Regions and Japanese citizens who are their families; the same applies hereinafter); and

三 前号に定めるもののほか、北方地域元居住者等の北方地域への最大限に簡易化された手続による訪問の事業

(iii) beyond what is specified in the preceding item, programs for visits to the Northern Regions by former residents of the Northern Regions, etc. through maximally simplified procedures.

5 この法律において「特定共同経済活動」とは、共同経済活動のうち主として北方領土隣接地域の経済の活性化に資するものとして主務大臣が定める共同経済活動をいう。

(5) The term "specified joint economic activities" as used in this Act means joint economic activities which are specified by the competent ministers as those that mainly contribute to economic revitalization of the Region neighboring the Northern Territories.

(国の責務)

(Responsibilities of the National Government)

第二条の二 国は、北海道並びに北方領土隣接地域の市及び町をはじめとする地方公共団体並びに民間の団体との密接な連携を図りながら、北方領土問題等の解決の促進を図るため必要な施策を積極的に推進し、我が国固有の領土である北方領土の早期返還を実現するため最大限の努力をするものとする。

Article 2-2 The national government is to make the utmost effort to realize an early return of the Northern Territories, which constitute an inherent territory of Japan, by actively promoting necessary policies for advancing resolution of the Northern Territories issue and other issues, while making close coordination with local governments including Hokkaido and the city and towns in the Region neighboring the Northern Territories as well as with private-sector organizations.

(北方領土問題等の解決の促進を図るための基本方針)

(Basic Policy for Advancing Resolution of the Northern Territories Issue)

第三条 主務大臣は、第一条の目的を達成するため、関係行政機関の長に協議して、北方領土問題等の解決の促進を図るための基本方針（以下「基本方針」という。）を定めるものとする。

Article 3 (1) In order to achieve the purpose referred to in Article 1, the competent minister, in consultation with the heads of the relevant administrative organs, is to specify a basic policy for advancing resolution of the Northern Territories issue and other issues (hereinafter referred to as the "basic policy").

2 基本方針に定める事項は、次のとおりとする。

(2) The matters to be specified in the basic policy are as follows:

一 北方領土問題その他北方地域に関する諸問題についての国民世論の啓発に関する事項

(i) matters concerning the raising of public awareness of the Northern Territories issue and other issues related to the Northern Regions;

二 交流等事業の実施に関する事項

(ii) matters concerning implementation of programs for exchanges and other purposes;

三 北方地域元居住者に対する援護等に関する事項

(iii) matters concerning assistance, etc. to former residents of the Northern Regions; and

四 北方領土隣接地域の振興（特定共同経済活動の円滑な実施のための環境整備を含む。以下同じ。）及び住民の生活の安定に関する事項

(iv) matters concerning revitalization of the Region neighboring the Northern Territories (including development of an environment for smooth implementation of specified joint economic activities; the same applies hereinafter) and stability of the lives of residents in the Region.

3 主務大臣は、必要に応じて、基本方針の見直しを行い、必要な変更を加えなければならない。

(3) The competent minister must review the basic policy and make necessary changes to it as needed.

4 第一項及び第二項の規定は、基本方針の変更について準用する。

(4) The provisions of paragraphs (1) and (2) apply mutatis mutandis to any changes to the basic policy.

（北方領土問題その他北方地域に関する諸問題についての国民世論の啓発）

(Raising of Public Awareness of the Northern Territories Issue and Other Issues Related to the Northern Regions)

第四条 国は、基本方針に基づき、北方領土問題その他北方地域に関する諸問題についての国民世論の啓発を図るため、北方領土返還運動の推進のための環境の整備その他の必要な施策を推進するものとする。

Article 4 (1) The national government is to promote necessary policies, such as development of an environment for promoting the campaign for the return of the Northern Territories, based on the basic policy, in order to raise public awareness of the Northern Territories issue and other issues related to the Northern Regions.

2 国は、国民が北方領土問題その他北方地域に関する諸問題についての理解と関心を深めることができるよう、学校教育及び社会教育における北方領土問題その他北方地域に関する諸問題に関する教育及び学習の振興並びに広報活動等を通じた知識の普及その他の必要な施策を講ずるものとする。

(2) The national government is to implement necessary policies, such as promotion of education and learning concerning the Northern Territories issue

and other issues related to the Northern Regions in school education and social education as well as dissemination of knowledge concerning these issues through public relations activities, etc., so as to enable citizens to deepen their understanding and interest in these issues.

(交流等事業の推進)

(Promotion of Programs for Exchanges and Other Purposes)

第四条の二 国は、北方領土問題が解決されるまでの間、交流等事業の積極的な推進に努めるものとする。

Article 4-2 (1) Until the Northern Territories issue is resolved, the national government is to endeavor to actively promote programs for exchanges and other purposes.

2 国は、北方領土隣接地域が交流等事業の推進の拠点として重要な役割を果たしていることに留意しつつ、交流等事業の円滑な推進のため必要な財政上の配慮をするものとする。

(2) The national government is to give necessary fiscal considerations for smooth promotion of programs for exchanges and other purposes while paying attention to the fact that the Region neighboring the Northern Territories is playing an important role as the base for promoting programs for exchanges and other purposes.

3 国は、北方領土問題が未解決であることに起因して自ら渡航手段を確保することができない等の北方地域元居住者等の置かれている特殊な事情にかんがみ、北方領土問題が解決されるまでの間、第二条第四項第二号及び第三号の訪問が支障なく行われるようにするため、特別の配慮をするものとする。

(3) In light of the special circumstances under which former residents of the Northern Regions, etc. are placed, such as being unable to secure traveling means by themselves, because the Northern Territories issue remains unresolved, the national government will give special considerations so that the visits referred to in Article 2, paragraph (4), items (ii) and (iii) will be made without hindrance, until the Northern Territories issue is resolved.

(北方地域元居住者に対する援護等)

(Assistance to Former Residents of the Northern Regions)

第五条 国は、北方領土問題が未解決であることに起因して北方地域元居住者の置かれている特殊な事情及び北方領土問題の解決のための諸施策の推進を図る上において北方地域元居住者の占める特別な地位にかんがみ、基本方針に基づき、次条及び第十条に定めるもののほか、北方地域元居住者に対する援護等の措置の一層の充実強化を図るために必要な財政上の措置その他の措置を講ずるものとする。

Article 5 In light of the special circumstances under which former residents of the Northern Regions are placed because the Northern Territories issue remains unresolved and the special position which former residents of the

Northern Regions hold in promoting various policies for resolving the Northern Territories issue, the national government is to take, beyond what is specified in the following Article and Article 10, fiscal measures and other measures necessary for further enhancing and strengthening assistance to and other measures for former residents of the Northern Regions, based on the basic policy.

(北方地域元居住者に係る北方領土返還運動の後継者の育成)

**(Development of Successors of the Campaign for the Return of the Northern Territories Relating to Former Residents of the Northern Regions)**

第五条の二 国は、北方領土返還運動の有力な担い手として重要な役割を果たしている北方地域元居住者の高齢化が進展している現状にかんがみ、北方地域元居住者（第二条第三項に規定する孫の子を含む。）が北方領土返還運動の有力な担い手として引き続き重要な役割を果たすことができるよう、北方領土返還運動の後継者の育成を図るために必要な措置を講ずるものとする。

**Article 5-2** In light of the current situation in which former residents of the Northern Regions, who are playing an important role as key actors of the campaign for the return of the Northern Territories, are aging, the national government is to take necessary measures for fostering successors of the campaign for the return of the Northern Territories so as to enable former residents of the Northern Regions (including children of the grandchildren prescribed in Article 2, paragraph (3)) to continue to play the important role as key actors of the campaign for the return of the Northern Territories.

(特定共同経済活動の円滑な実施のための環境整備)

**(Development of an Environment for Smooth Implementation of Specified Joint Economic Activities)**

第五条の三 国、北海道並びに北方領土隣接地域の市及び町は、特定共同経済活動を円滑に実施するために必要な北方領土隣接地域の環境整備に努めるものとする。

**Article 5-3** The national government, Hokkaido, and the city and towns in the Region neighboring the Northern Territories are to endeavor to develop the necessary environment in the Region neighboring the Northern Territories for smooth implementation of specified joint economic activities.

(北方領土隣接地域の振興及び住民の生活の安定に関する計画)

**(Plan for Revitalization of the Region Neighboring the Northern Territories and Stability of the Lives of Residents in the Region)**

第六条 北海道知事は、北方領土返還運動の拠点である北方領土隣接地域を安定した地域社会として形成するのに資するため、基本方針に基づき、北方領土隣接地域の市及び町の長の意見を聴いて、北方領土隣接地域の振興及び住民の生活の安定に関する計画を作成し、主務大臣に協議し、その同意を求めることができる。

Article 6 (1) In order to contribute to forming the Region neighboring the Northern Territories, which is the base for the campaign for the return of the Northern Territories, as stable local communities, the governor of Hokkaido may create a plan for revitalization of the Region neighboring the Northern Territories and stability of the lives of residents in the Region, based on the basic policy, by hearing opinions of the mayors of the city and towns in the Region neighboring the Northern Territories, and may consult and seek the consent thereto of the competent minister.

2 前項に規定する計画に定める事項は、次のとおりとする。

(2) The matters to be specified in the plan prescribed in the preceding paragraph are as follows:

一 北方領土隣接地域の振興及び住民の生活の安定に関する基本的な事項

(i) basic matters concerning revitalization of the Region neighboring the Northern Territories and stability of the lives of residents in the Region;

二 交通施設及び通信施設の整備に関する事項

(ii) matters concerning development of transportation facilities and communications facilities;

三 国土保全及び水資源開発に関する事項

(iii) matters concerning disaster and water management;

四 教育及び文化の振興に関する事項

(iv) matters concerning promotion of education and culture;

五 生活環境施設及び社会福祉施設の整備に関する事項

(v) matters concerning development of community facilities and social welfare facilities;

六 医療の確保に関する事項

(vi) matters concerning the securing of medical care;

七 農林水産業、商工業その他の産業の振興に関する事項

(vii) matters concerning promotion of industries such as agriculture, forestry, fisheries, trade, and manufacturing;

八 観光の開発に関する事項

(viii) matters concerning development of tourism;

九 特定共同経済活動の円滑な実施のための環境整備に関する事項

(ix) matters concerning development of an environment for smooth implementation of specified joint economic activities; and

十 前各号に掲げるもののほか、北方領土隣接地域の振興及び住民の生活の安定のために必要な事項

(x) beyond what is set forth in the preceding items, necessary matters for revitalization of the Region neighboring the Northern Territories and stability of the lives of residents in the Region.

3 主務大臣は、第一項の規定により協議された計画が適当なものであると認められるときは、これに同意するものとする。この場合において、主務大臣は、関係行政機関

の長に協議しなければならない。

(3) If the competent minister finds that a plan about which the minister was consulted pursuant to the provisions of paragraph (1) is appropriate, the minister is to consent to the plan. In this case, the competent minister must consult the heads of the relevant administrative organs.

4 前三項の規定は、振興計画（前項の規定により同意を得た第一項に規定する計画をいう。以下同じ。）の変更について準用する。

(4) The provisions of the preceding three paragraphs apply mutatis mutandis to any changes to the promotion plan (meaning the plan prescribed in paragraph (1) for which consent has been obtained pursuant to the provisions of the preceding paragraph; the same applies hereinafter).

（特別の助成）

(Special Subsidies)

第七条 振興計画に基づいて、北方領土隣接地域の市又は町が国又は北海道から負担金、補助金又は交付金の交付を受けて行う事業（北海道から負担金、補助金又は交付金の交付を受けて行うものにあつては、北海道が負担し、若しくは補助し、又は交付金を交付するために要する費用の一部について国が負担し、若しくは補助し、又は交付金を交付するものに限る。）のうち、次に掲げる事業（災害復旧に係るもの、当該事業に係る経費の全額を国又は北海道が負担するもの及び当該事業に係る経費を北方領土隣接地域の市又は町が負担しないものを除く。）で政令で定めるもの（以下「特定事業」という。）に係る経費に対する国の負担又は補助の割合（北方領土隣接地域の市又は町に対する負担又は補助のために北海道が要する費用の一部を国が負担し、又は補助している場合にあつては、国の負担金又は補助金の当該特定事業に係る経費に対する割合。以下「国の負担割合」という。）は、次条に定めるところにより算定するものとする。

Article 7 With regard to a project which a city or town in the Region neighboring the Northern Territories conducts based on the promotion plan by receiving a contribution, subsidy, or grant from the national government or Hokkaido (in the case of a project conducted by receiving a contribution, subsidy, or grant from Hokkaido, limited to one for which the national government bears, subsidizes, or provides a grant for a part of the cost required by Hokkaido to provide the contribution, subsidy, or grant), and which falls under any of the following categories of projects (excluding a project relating to disaster recovery efforts, a project for which all related expenses are borne by the national government or Hokkaido, and a project for which no related expenses are borne by the city or town in the Region neighboring the Northern Territories) and is specified by Cabinet Order (hereinafter referred to as a "specified project"), the percentage of the expenses related to that project to be borne or subsidized by the national government (in the case in which the national government bears or subsidizes a part of the cost required by



Hokkaido to provide the contribution or subsidy to the city or town in the Region neighboring the Northern Territories, the percentage of the national government's contribution or subsidy to the expenses related to the specified project; hereinafter referred to as the "national government's contribution percentage") is to be calculated pursuant to the provisions of the following Article:

一 次の施設の整備に関する事業

(i) a project relating to development of any of the following facilities:

イ 道路

(a) a road;

ロ 河川

(b) a river;

ハ 下水道

(c) a sewage system;

ニ 住宅

(d) housing;

ホ 都市公園

(e) an urban park;

ヘ 教育施設

(f) an educational facility;

ト 厚生施設

(g) a welfare facility;

チ 農地並びに農業用施設及び林業用施設で政令で定めるもの

(h) a farmland, agricultural facility, or forestry facility which is specified by Cabinet Order;

リ 漁港及び漁業用施設で政令で定めるもの

(i) a fishing port or fishery facility specified by Cabinet Order;

ヌ 一般廃棄物の処理施設

(j) a municipal waste management facility;

ル 消防施設

(k) a firefighting facility; or

ヲ 水道

(l) a water supply system; and

二 前号に掲げるもののほか、生活環境及び産業基盤の整備のために必要な事業で政令で定めるもの

(ii) beyond what is set forth in the preceding item, a project necessary for developing a living environment or industrial infrastructure which is specified by Cabinet Order.

第七条の二 特定事業に係る経費に対する国の負担割合は、北方領土隣接地域の市又は町ごとに北海道の区域以外の区域における当該特定事業に相当する事業に係る経費に

対する通常の国の負担割合に次の式により算定した数（小数点以下二位未満は、切り上げるものとする。以下「引上率」という。）を乗じて算定するものとする。

Article 7-2 (1) The national government's contribution percentage to the expenses related to a specified project is to be calculated by multiplying the national government's normal contribution percentage to the expenses related to a project equivalent to the specified project in an area outside the Hokkaido area by a number calculated by the following formula (any fractions after two decimal places are rounded up; hereinafter referred to as the "increase rate") for each city or town in the Region neighboring the Northern Territories:

$1 + 0.25 \times$ （当該年度におけるすべての特定事業に係る当該市又は町の負担額のうち、当該市又は町の標準負担額を超え、その2倍に至るまでの額／当該市又は町の標準負担額） $\times$ 調整率

$1 + 0.25 \times$  (the portion of the amount borne by the city or town in relation to all specified projects in the relevant fiscal year, which exceeds the base amount borne by the city or town up to twice the base amount / the base amount borne by the city or town)  $\times$  adjustment rate

2 前項の式において「当該市又は町の標準負担額」とは、当該市又は町の当該年度の地方交付税法（昭和二十五年法律第二百十一号）第十条の規定により算定した普通交付税の額、同法第十四条の規定により算定した基準財政収入額からその算定の基礎となつた地方揮発油譲与税、特別とん譲与税、自動車重量譲与税、航空機燃料譲与税及び交通安全対策特別交付金の収入見込額を控除した額の七十五分の百に相当する額並びに当該地方揮発油譲与税、特別とん譲与税、自動車重量譲与税、航空機燃料譲与税及び交通安全対策特別交付金の収入見込額の合算額の百分の二に相当する額をいう。

(2) The term "base amount borne by the city or town" as used in the formula in the preceding paragraph means an amount equivalent to 2/100 of the sum of the amount of the ordinary allocation tax calculated pursuant to the provisions of Article 10 of the Local Allocation Tax Act (Act No. 211 of 1950), an amount equivalent to 100/75 of the amount obtained by deducting the estimated amount of income to be gained from the local volatile oil transfer tax, special tonnage transfer tax, motor vehicle tonnage transfer tax, aviation fuel transfer tax, and traffic safety measures special grant which are the basis of calculating the base amount of income from the base amount of income calculated pursuant to the provisions of Article 14 of that Act, and the estimated amount of income to be gained from those local volatile oil transfer tax, special tonnage transfer tax, motor vehicle tonnage transfer tax, aviation fuel transfer tax, and traffic safety measures special grant for the relevant city or town in the relevant fiscal year.

3 第一項の式において「調整率」とは、次の式により算定した数値をいい、その数値が負数となるときは、零とする。

(3) The term "adjustment rate" as used in the formula in paragraph (1) means a numerical value calculated by the following formula, which is to be zero if the

numerical value becomes a negative number:

$0.25 + 0.75 \times ((0.72 - \text{当該市又は町の財政力指数}) / (0.72 - \text{すべての北方領土隣接地域の市及び町のうち財政力指数が最低の北方領土隣接地域の市又は町の財政力指数}))$

$0.25 + 0.75 \times ((0.72 - \text{financial strength index of the city or town}) / (0.72 - \text{financial strength index of the city or town in the Region neighboring the Northern Territories with the lowest financial strength index from among all the city and towns in the Region neighboring the Northern Territories}))$ .

4 前項の式において「財政力指数」とは、地方交付税法第十四条の規定により算定した基準財政収入額を同法第十一条の規定により算定した基準財政需要額で除して得た数値で当該年度前三年度内の各年度に係るものを合算したものの三分の一の数値をいう。

(4) The term "financial strength index" as used in the formula in the preceding paragraph means a numerical value which is 1/3 of the sum of the numerical value obtained by dividing the base amount of income calculated pursuant to the provisions of Article 14 of the Local Allocation Tax Act by the base amount of financial needs calculated pursuant to the provisions of Article 11 of that Act for each of the three fiscal years preceding the relevant fiscal year.

5 第一項の規定を適用した場合において、北方領土隣接地域の市又は町の負担割合が百分の二十未満となるときは、同項の規定にかかわらず、当該特定事業に係る経費に対する北方領土隣接地域の市又は町の負担割合が百分の二十となるように国の負担割合を定める。

(5) In the case in which the provisions of paragraph (1) are applied, if the contribution percentage of a city or town in the Region neighboring the Northern Territories becomes less than 20/100, the national government's contribution percentage is determined in a manner that makes the contribution percentage of the city or town in the Region neighboring the Northern Territories to the expenses related to the specified project 20/100, notwithstanding the provisions of that paragraph.

6 総務大臣は、第一項に規定する引上率を算定し、特定事業に係る事務を所掌する各省各庁の長（財政法（昭和二十二年法律第三十四号）第二十条第二項に規定する各省各庁の長をいう。）及び国土交通大臣、北海道知事並びに北方領土隣接地域の市及び町の長に通知するものとする。

(6) The Minister for Internal Affairs and Communications is to calculate the increase rate prescribed in paragraph (1), and notify the heads of ministries and agencies (meaning the heads of ministries and agencies prescribed in Article 20, paragraph (2) of the Public Finance Act (Act No. 34 of 1947)) who have jurisdiction over administrative functions related to the specified project as well as the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism, the governor of Hokkaido, and the mayors of the city and towns in the Region neighboring the Northern Territories of the increase rate.

第七条の三 国は、前二条の規定にかかわらず、北方領土隣接地域の市又は町に係る特定事業のうち、前条の規定により算定した国の負担割合が北海道の区域における当該特定事業に係る経費に対する国の負担割合を超えないものについては、北海道の区域における当該特定事業に係る経費に対する国の負担割合により算定した額に相当する額を負担し、又は補助するものとする。

Article 7-3 Notwithstanding the provisions of the preceding two Articles, with regard to any specified project relating to a city or town in the Region neighboring the Northern Territories for which the national government's contribution percentage calculated pursuant to the provisions of the preceding Article does not exceed the national government's contribution percentage to the expenses related to that specified project in the Hokkaido area, the national government is to bear or subsidize an amount equivalent to the amount calculated based on the national government's contribution percentage to the expenses related to that specified project in the Hokkaido area.

第七条の四 前三条の規定により通常国の負担割合を超えて国が負担し、又は補助することとなる額の交付に関し必要な事項は、政令で定める。

Article 7-4 Cabinet Order prescribes necessary matters concerning provision of the amount to be borne or subsidized by the national government beyond the national government's normal contribution percentage pursuant to the provisions of the preceding three Articles.

第七条の五 国は、特定事業に係る経費に充てるため政令で定める交付金を交付する場  
合においては、政令で定めるところにより、当該経費について第七条及び第七条の二  
又は第七条の三の規定を適用したとするならば国が負担し、又は補助することとなる  
割合を参酌して、当該交付金の額を算定するものとする。

Article 7-5 In the case of providing a grant specified by Cabinet Order to be used to cover expenses related to a specified project, the national government is to calculate the amount of that grant by taking into account the percentage which will be borne or subsidized by the national government if the provisions of Article 7 and Article 7-2 or 7-3 are applied to those expenses, pursuant to the provisions of Cabinet Order.

(地方債についての配慮)

(Consideration to Local Government Bonds)

第八条 北海道又は北方領土隣接地域の市若しくは町が振興計画に基づいて行う事業に要する経費に充てるために起こす地方債については、国は、北海道又は当該市若しくは町の財政状況が許す限り起債できるよう、及び資金事情が許す限り財政融資資金をもつて引き受けるよう特別の配慮をするものとする。

Article 8 With regard to local government bonds issued by Hokkaido or a city or

town in the Region neighboring the Northern Territories to be used to cover the expenses needed for a project conducted based on the promotion plan, the national government is to give special consideration so that the local government bonds may be issued as far as the financial situation of Hokkaido or that city or town allows, and that they are underwritten using the fiscal loan fund as far as the fund situation allows.

(北方地域の領海における漁業者の操業の円滑な実施の確保)

(Securing of Smooth Implementation of Operations by Fishermen in Territorial Waters in the Northern Regions)

第九条 国は、北方領土問題が未解決であることに起因して北方地域の領海において操業する我が国漁業者が置かれている特殊な事情にかんがみ、当該海域における我が国漁業者の操業の円滑な実施を確保するために必要な措置を講ずるよう努めるものとする。

Article 9 In light of the special circumstances under which Japan's fishermen operating in territorial waters in the Northern Regions are placed because the Northern Territories issue remains unresolved, the national government is to endeavor to take measures necessary to secure smooth implementation of operations by Japan's fishermen in those territorial waters.

(北方領土隣接地域振興等基金)

(Fund for Promotion of the Region Neighboring the Northern Territories)

第十条 北海道は、北方領土問題が未解決であることによる特殊事情に起因する諸問題の解決に資するため、北方領土隣接地域の市若しくは町又は北海道の区域内の公共的団体等が行う振興計画に基づく事業、北方領土問題その他北方地域に関する諸問題についての世論の啓発に関する事業及び北方地域元居住者の援護等に関する事業（国の補助又は負担を伴わないものに限る。）のうち、次に掲げるものに要する経費の一部を補助するため、地方自治法（昭和二十二年法律第六十七号）第二百四十一条の基金として、北方領土隣接地域振興等基金を設けることができる。

Article 10 (1) In order to contribute to resolving issues caused by special circumstances that exist because the Northern Territories issue remains unresolved, Hokkaido may establish a fund for promotion, etc. of the Region neighboring the Northern Territories as the fund referred to in Article 241 of the Local Autonomy Act (Act No. 67 of 1947) in order to subsidize a part of the expenses required for any project conducted by a public organization and other entities within the area of a city or town in the Region neighboring the Northern Territories or Hokkaido based on the promotion plan, project concerning the raising of public awareness of the Northern Territories issue and other issues related to the Northern Regions, or project concerning assistance, etc. to former residents of the Northern Regions (limited to one which does not involve a subsidy or contribution by the national government)

which falls under any of the following categories:

一 北方領土隣接地域の振興及び住民の生活の安定のための事業で次に掲げるもの

(i) a project for revitalization of the Region neighboring the Northern Territories and stability of the lives of residents in the Region which falls under any of the following categories:

イ 北方領土隣接地域の特性に即した基幹的な産業の振興に資するための事業

(a) a project that contributes to promoting a key industry according to the characteristics of the Region neighboring the Northern Territories; or

ロ 教育施設、文化施設、生活環境施設及び厚生施設の整備に関する事業

(b) a project concerning development of an educational facility, cultural facility, community facility, or welfare facility;

二 北方領土問題その他北方地域に関する諸問題についての世論の啓発に関する事業

(ii) a project concerning the raising of public awareness of the Northern Territories issue and other issues related to the Northern Regions; or

三 北方地域元居住者の援護等に関する事業で次に掲げるもの

(iii) a project concerning assistance, etc. to former residents of the Northern Regions which falls under any of the following categories:

イ 北方地域元居住者がその能力に適合した職業に就くことができるようにするための技能研修及び知識の習得その他その生活の安定及び福祉の増進を図るための事業

(a) a project for skills training or acquisition of knowledge to enable former residents of the Northern Regions to obtain jobs that conform to their abilities or for achieving stability of their lives or promoting their welfare; or

ロ 北方地域元居住者が北方領土問題の解決のための諸施策の推進を図る上において特別の地位にあることについての認識を深めるのに資するための事業

(b) a project that contributes to raising awareness that former residents of the Northern Regions hold a special position in promoting various policies for resolving the Northern Territories issue.

2 北海道が前項の規定により北方領土隣接地域振興等基金を設ける場合には、国は、その財源に充てるための資金の一部を北海道に対して補助するものとする。

(2) If Hokkaido establishes a fund for promotion, etc. of the Region neighboring the Northern Territories pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the national government is to subsidize Hokkaido for a part of the funds to be used to finance that fund.

3 第一項の北方領土隣接地域振興等基金の額は、前項の規定により国から交付を受けた補助金の額に当該補助金の額の四分の一に相当する額を加算した額を下らないものとする。

(3) The amount of the fund for promotion, etc. of the Region neighboring the Northern Territories referred to in paragraph (1) is not to fall below an amount obtained by adding, to the amount of subsidy received from the national

government pursuant to the provisions of the preceding paragraph, an amount equivalent to 1/4 of the amount of that subsidy.

4 北海道が第一項の北方領土隣接地域振興等基金を取り崩す場合には、その取崩し後の北方領土隣接地域振興等基金の額の五分の四に相当する額を第二項の規定により国から交付を受けた補助金の額とみなして前項の規定を適用する。

(4) If Hokkaido withdraws funds from the fund for promotion, etc. of the Region neighboring the Northern Territories referred to in paragraph (1), the provisions of the preceding paragraph are to apply by deeming an amount equivalent to 4/5 of the amount of the fund for promotion, etc. of the Region neighboring the Northern Territories after the withdrawal as the amount of subsidy received from the national government pursuant to the provisions of paragraph (2).

(財政上の措置等)

(Fiscal Measures)

第十条の二 国は、第四条の二から前条までに定めるもののほか、この法律の目的を達成するため、予算の範囲内において必要な財政上の措置を講ずるとともに、必要な金融上及び技術上の配慮をしなければならない。

Article 10-2 Beyond what is specified in Article 4-2 through the preceding paragraph, the national government must take necessary fiscal measures within the scope of the budget and give necessary financial and technical considerations in order to achieve the purpose of this Act.

(北方地域の村の長の権限に属する事務)

(Functions under the Authority of the Mayors of Villages in the Northern Regions)

第十一条 当分の間、北方地域（歯舞群島を除く。以下この条において同じ。）に本籍を有する者についての戸籍事務は、他の法令の規定にかかわらず、法務大臣が北方領土隣接地域の市又は町の長のうちから指名した者が管掌する。

Article 11 (1) Until otherwise provided for by law, functions for family registers of persons who have their registered domicile in the Northern Regions (excluding the Habomai Islands; hereinafter the same applies in this Article) are administered by a person designated by the Minister of Justice from among the mayors of the city and towns in the Region neighboring the Northern Territories, notwithstanding the provisions of other laws and regulations.

2 当分の間、北方地域に本籍を有する者についての住民基本台帳法（昭和四十二年法律第八十一号）第九条第二項の規定による通知及び同法第三章に規定する戸籍の附票に関する事務は、他の法令の規定にかかわらず、総務大臣及び法務大臣が北方領土隣接地域の市又は町の長のうちから指名した者が管理する。

(2) Until otherwise provided for by law, functions concerning a notice under the provisions of Article 9, paragraph (2) of the Residential Basic Book Act (Act No.

81 of 1967) and the supplementary family register prescribed in Chapter 3 of that Act relating to persons who have their registered domicile in the Northern Regions are managed by a person designated by the Minister for Internal Affairs and Communications and the Minister of Justice from among the mayors of the city and towns in the Region neighboring the Northern Territories, notwithstanding the provisions of other laws and regulations.

3 前二項に定めるもののほか、当分の間、北方地域の村の長の権限に属する事務のうち政令で定めるものは、他の法令の規定にかかわらず、北海道知事が北方領土隣接地域の市又は町の長のうちから指名した者が行う。

(3) Beyond what is specified in the preceding two paragraphs, until otherwise provided for by law, functions under the authority of the mayors of villages in the Northern Regions which are specified by Cabinet Order are performed by a person designated by the governor of Hokkaido from among the mayors of the city and towns in the Region neighboring the Northern Territories, notwithstanding the provisions of other laws and regulations.

4 前三項の事務を行うにつき必要な事項は、政令で定める。

(4) Cabinet Order prescribed necessary matters concerning performance of the functions referred to in the preceding three paragraphs.

(主務大臣)

(Competent Minister)

第十二条 この法律における主務大臣は、特定共同経済活動の定めについては内閣総理大臣、外務大臣及び国土交通大臣、交流等事業の実施に関する事項については内閣総理大臣及び外務大臣、北方領土隣接地域の振興及び住民の生活の安定に関する事項については国土交通大臣、その他の事項については内閣総理大臣とする。

Article 12 The competent ministers in this Act are the Prime Minister, the Minister for Foreign Affairs, and the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism with regard to the specifying of joint economic activities, the Prime Minister and the Minister for Foreign Affairs with regard to the matters concerning implementation of programs for exchanges and other purposes, the Minister of Land, Infrastructure, Transport and Tourism with regard to the matters concerning revitalization of the Region neighboring the Northern Territories and stability of the lives of residents in the Region, and the Prime Minister with regard to any other matters.

附 則 [抄]

Supplementary Provisions [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、昭和五十八年四月一日から施行する。



Article 1 This Act comes into effect as of April 1, 1983.

(この法律の失効)

(Lapse of This Act)

第二条 この法律は、北方地域が返還された日の属する年度の三月三十一日に、その効力を失う。

Article 2 This Act ceases to be effective on March 31 of the fiscal year containing the day of the return of the Northern Regions.

(特例適用期間における特別の助成についての規定の不適用)

(Non-application of the Provisions on Special Subsidies during the Exception Period)

第三条 第七条の規定は、行政改革を推進するため当面講ずべき措置の一環としての国の補助金等の縮減その他の臨時の特例措置に関する法律（昭和五十六年法律第九十三号）第一条に規定する特例適用期間における各年度の予算に係る国の負担金又は補助金（当該特例適用期間経過後の年度に繰り越されたものを含む。）については、適用しない。

Article 3 The provisions of Article 7 do not apply to the national government's contributions or subsidies (including those carried forward to the fiscal year after the passage of the exception period prescribed in Article 1 of the Act on Reduction of State Subsidies and Other Temporary Special Measures, as Part of Measures to be Urgently Implemented for Advancement of Administrative Reform (Act No. 93 of 1981)) relating to the budget for each fiscal year during that exception period.

(北方領土隣接地域振興等基金の財源に充てるための資金に係る補助金の交付)

(Provision of the Subsidy to Be Used to Finance the Fund for Promotion of the Region Neighboring the Northern Territories)

第四条 国は、第十条第二項の規定により北海道に対して交付すべき補助金については、昭和五十八年度から十年度以内を目途として交付するものとする。

Article 4 The national government is to provide the subsidy to be provided to Hokkaido pursuant to the provisions of Article 10, paragraph (2) approximately within 10 years after 1983.

附 則 [昭和六十一年五月十五日法律第四十八号] [抄]

Supplementary Provisions [Act No. 48 of May 15, 1986] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

1 この法律は、公布の日から施行する。

(1) This Act comes into effect as of the date of promulgation.

**附 則** [昭和六十二年五月二十九日法律第三十三号]  
**Supplementary Provisions [Act No. 33 of May 29, 1987]**

この法律は、公布の日から施行する。

This Act comes into effect as of the date of promulgation.

**附 則** [平成二年六月二十七日法律第五十号] [抄]  
**Supplementary Provisions [Act No. 50 of June 27, 1990] [Extract]**

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成三年四月一日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of April 1, 1991.

**附 則** [平成十一年七月十六日法律第八十七号] [抄]  
**Supplementary Provisions [Act No. 87 of July 16, 1999] [Extract]**

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成十二年四月一日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of April 1, 2000; provided, however, that the provisions set forth in the following items come into effect as of the dates specified respectively in those items:

- 一 第一条中地方自治法第二百五十条の次に五条、節名並びに二款及び款名を加える改正規定（同法第二百五十条の九第一項に係る部分（両議院の同意を得ることに係る部分に限る。）に限る。）、第四十条中自然公園法附則第九項及び第十項の改正規定（同法附則第十項に係る部分に限る。）、第二百四十四条の規定（農業改良助長法第十四条の三の改正規定に係る部分を除く。）並びに第四百七十二条の規定（市町村の合併の特例に関する法律第六条、第八条及び第十七条の改正規定に係る部分を除く。）並びに附則第七条、第十条、第十二条、第五十九条ただし書、第六十条第四項及び第五項、第七十三条、第七十七条、第一百五十七条第四項から第六項まで、第一百六十条、第一百六十三条、第一百六十四条並びに第二百二条の規定 公布の日

- (i) the provisions of Article 1 adding five Articles, a Section title, and two Subsections and Subsection titles after Article 250 of the Local Autonomy Act (limited to the portion pertaining to Article 250-9, paragraph (1) of that Act (limited to the portion pertaining to obtaining the consent of both Houses of the Diet)), the provisions of Article 40 amending paragraphs (9) and (10) of the Supplementary Provisions of the Natural Parks Act (limited to the

portion pertaining to paragraph (10) of the Supplementary Provisions of that Act), the provisions of Article 244 (excluding the portion pertaining to the provisions amending Article 14-3 of the Agricultural Improvement Promotion Act), and the provisions of Article 472 (excluding the portion pertaining to the provisions amending Articles 6, 8, and 17 of the Act on Special Provisions of the Merger of Municipalities) of this Act, and the provisions of Articles 7, 10 and 12, the proviso to Article 59, Article 60, paragraphs (4) and (5), Articles 73 and 77, Article 157, paragraphs (4) through (6), and Articles 160, 163, 164, and 202 of the Supplementary Provisions: the date of promulgation.

(北方領土問題等の解決の促進のための特別措置に関する法律の一部改正に伴う経過措置)

(Transitional Measures in Line with Partial Amendment of the Act on Special Measures Concerning Advancement of Resolution of the Northern Territories Issue)

第十六条 施行日前に第二十八条の規定による改正前の北方領土問題等の解決の促進のための特別措置に関する法律第六条第三項（同条第四項において準用する場合を含む。）の規定によりされた承認又はこの法律の施行の際現に同条第一項（同条第四項において準用する場合を含む。）の規定によりされている承認の申請は、それぞれ第二十八条の規定による改正後の北方領土問題等の解決の促進のための特別措置に関する法律第六条第三項（同条第四項において準用する場合を含む。）の規定によりされた同意又は同条第一項（同条第四項において準用する場合を含む。）の規定によりされた協議の申出とみなす。

Article 16 Any approval given, prior to the date of the enforcement of the Act, pursuant to the provisions of Article 6, paragraph (3) (including as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (4) of that Article) of the Act on Special Measures concerning Advancement of Resolution of the Northern Territories Issue and other issues prior to amendment by the provisions of Article 28 and any application for approval which are already filed pursuant to the provisions of paragraph (1) of Article 6 (including as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (4) of that Article) of that Act at the time of the enforcement of this Act are respectively deemed to be a consent given pursuant to the provisions of Article 6, paragraph (3) (including as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (4) of that Article) of the Act on Special Measures Concerning Advancement of Resolution of the Northern Territories Issue and other issues after the amendment by the provisions of Article 28 and a request for consultation made pursuant to the provisions of Article 6, paragraph (1) (including as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (4) of that Article) of that Act.

(国等の事務)

(Administrative Affairs of the National Government)

第百五十九条 この法律による改正前のそれぞれの法律に規定するもののほか、この法律の施行前において、地方公共団体の機関が法律又はこれに基づく政令により管理し又は執行する国、他の地方公共団体その他公共団体の事務（附則第百六十一条において「国等の事務」という。）は、この法律の施行後は、地方公共団体が法律又はこれに基づく政令により当該地方公共団体の事務として処理するものとする。

Article 159 Beyond what is provided for in the respective Acts prior to the amendment by this Act, the function to be managed or performed, prior to the enforcement of this Act, by an organ of a local government on behalf of the national government, another local government, or a public organization pursuant to Acts or Cabinet Orders enacted thereunder (hereinafter referred to as "administrative affairs of the national government and public entities" in Article 161 of the Supplementary Provisions) is, after the enforcement of this Act, to be administered by the local government as its own function pursuant to Acts or Cabinet Orders enacted thereunder.

(処分、申請等に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Dispositions and Applications)

第百六十条 この法律（附則第一条各号に掲げる規定については、当該各規定。以下この条及び附則第百六十三条において同じ。）の施行前に改正前のそれぞれの法律の規定によりされた許可等の処分その他の行為（以下この条において「処分等の行為」という。）又はこの法律の施行の際現に改正前のそれぞれの法律の規定によりされている許可等の申請その他の行為（以下この条において「申請等の行為」という。）で、この法律の施行の日においてこれらの行為に係る行政事務を行うべき者が異なることとなるものは、附則第二条から前条までの規定又は改正後のそれぞれの法律（これに基づく命令を含む。）の経過措置に関する規定に定めるものを除き、この法律の施行の日以後における改正後のそれぞれの法律の適用については、改正後のそれぞれの法律の相当規定によりされた処分等の行為又は申請等の行為とみなす。

Article 160 (1) With regard to acts such as dispositions to grant permissions that are carried out prior to the enforcement of this Act (for the provisions set forth in the items of Article 1 of the Supplementary Provisions, the enforcement of the respective provisions; hereinafter the same applies in this Article and Article 163 of the Supplementary Provisions) pursuant to the provisions of the respective Acts prior to the amendment (hereinafter referred to as "acts such as dispositions" in this Article) or acts such as applications for permissions already carried out at the time of the enforcement of this Act pursuant to the provisions of the respective Acts prior to the amendment (hereinafter referred to as "acts such as applications" in this Article), if administrative affairs pertaining to these acts come under the jurisdiction of different persons on the date of the enforcement of this Act, these acts, except those prescribed in Article 2 of the Supplementary Provisions through the preceding Article or in

the provisions of the respective amended Acts (including orders issued thereunder) concerning transitional measures, are deemed to be acts such as dispositions or acts such as applications carried out pursuant to the corresponding provisions of the respective amended Acts in terms of application of the respective amended Acts on or after the date of the enforcement of this Act.

2 この法律の施行前に改正前のそれぞれの法律の規定により国又は地方公共団体の機関に対し報告、届出、提出その他の手続をしなければならない事項で、この法律の施行の日前にその手続がされていないものについては、この法律及びこれに基づく政令に別段の定めがあるもののほか、これを、改正後のそれぞれの法律の相当規定により国又は地方公共団体の相当の機関に対して報告、届出、提出その他の手続をしなければならない事項についてその手続がされていないものとみなして、この法律による改正後のそれぞれの法律の規定を適用する。

(2) With regard to matters for which procedures such as reporting, notification, or submission are to be carried out with organs of national or local governments prior to the enforcement of this Act pursuant to the provisions of the respective Acts prior to the amendment, if these procedures have not yet been carried out by the date of the enforcement of this Act, the provisions of the respective Acts amended by this Act are to apply to such procedures by deeming that procedures such as reporting, notification, or submission have not yet been carried out for matters for which such procedures must be carried out with the corresponding organs of national or local governments pursuant to the corresponding provisions of the respective amended Acts, unless otherwise provided for by this Act or Cabinet Order enacted thereunder.

(不服申立てに関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Complaints)

第百六十一条 施行日前にされた国等の事務に係る処分であつて、当該処分をした行政庁（以下この条において「処分庁」という。）に施行日前に行政不服審査法に規定する上級行政庁（以下この条において「上級行政庁」という。）があつたものについての同法による不服申立てについては、施行日以後においても、当該処分庁に引き続き上級行政庁があるものとみなして、行政不服審査法の規定を適用する。この場合において、当該処分庁の上級行政庁とみなされる行政庁は、施行日前に当該処分庁の上級行政庁であつた行政庁とする。

Article 161 (1) With regard to a complaint under the Administrative Complaint Review Act against a disposition reached in relation to the administrative affairs of the national government and other entities prior to the effective date where the administrative agency that reached the disposition (hereinafter referred to as the "agency reaching the disposition" in this Article) had the higher administrative agency prescribed in that Act (hereinafter referred to as a "higher administrative agency" in this Article) prior to the effective date, the

provisions of the Administrative Complaint Review Act are to apply by deeming that the agency continues to have a higher administrative agency on and after the effective date. In this case, the administrative agency deemed to be the higher administrative agency of the agency reaching the disposition is the administrative agency that was the higher administrative agency of that agency reaching the disposition before the effective date.

2 前項の場合において、上級行政庁とみなされる行政庁が地方公共団体の機関であるときは、当該機関が行政不服審査法の規定により処理することとされる事務は、新地方自治法第二条第九項第一号に規定する第一号法定受託事務とする。

(2) In the case referred to in the preceding paragraph, if the administrative agency deemed to be a higher administrative agency is an organ of a local government, the function to be administered by that organ pursuant to the provisions of the Administrative Complaint Review Act is the item (i) statutory entrusted function prescribed in Article 2, paragraph (9), item (i) of the new Local Autonomy Act.

(その他の経過措置の政令への委任)

(Delegation of Other Transitional Measures to Cabinet Order)

第百六十四条 この附則に規定するもののほか、この法律の施行に伴い必要な経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令で定める。

Article 164 Beyond what is provided for in these Supplementary Provisions, Cabinet Order prescribes transitional measures necessary in line with the enforcement of this Act (including transitional measures concerning penal provisions).

(検討)

(Review)

第二百五十条 新地方自治法第二条第九項第一号に規定する第一号法定受託事務については、できる限り新たに設けることのないようにするとともに、新地方自治法別表第一に掲げるもの及び新地方自治法に基づく政令に示すものについては、地方分権を推進する観点から検討を加え、適宜、適切な見直しを行うものとする。

Article 250 The item (i) statutorily entrusted functions prescribed in Article 2, paragraph (9), item (i) of the new Local Autonomy Act are not to be additionally created insofar as possible, and the functions set forth in appended table 1 of the new Local Autonomy Act and those indicated by Cabinet Order enacted under the new Local Autonomy Act are to be reviewed from the perspective of promoting decentralization and revised as appropriate in a timely manner.

第二百五十一条 政府は、地方公共団体が事務及び事業を自主的かつ自立的に執行できるよう、国と地方公共団体との役割分担に応じた地方税財源の充実確保の方途につい

て、経済情勢の推移等を勘案しつつ検討し、その結果に基づいて必要な措置を講ずるものとする。

Article 251 (1) In order to enable local governments to perform their functions and projects autonomously and independently, the national government is to review how to secure adequate sources of local tax revenue based on the sharing of roles between national and local governments in consideration of the changes in economic trends and other factors, and take necessary measures based on the results of the review.

○中央省庁等改革関係法施行法（平成十一法律百六十）抄

○ Act for Enforcement of the Acts Related to the Central Government Reform (Act No. 160 of 1999) [Extract]

（処分、申請等に関する経過措置）

(Transitional Measures Concerning Dispositions and Applications)

第千三百一条 中央省庁等改革関係法及びこの法律（以下「改革関係法等」と総称する。）の施行前に法令の規定により従前の国の機関がした免許、許可、認可、承認、指定その他の処分又は通知その他の行為は、法令に別段の定めがあるもののほか、改革関係法等の施行後は、改革関係法等の施行後の法令の相当規定に基づいて、相当の国の機関がした免許、許可、認可、承認、指定その他の処分又は通知その他の行為とみなす。

Article 1301 (1) Unless otherwise provided for in laws and regulations, dispositions such as license, permission, authorization, approval, and designation and acts such as notice reached or carried out prior to the enforcement of the Acts Related to the Central Government Reform and this Act (hereinafter collectively referred to as the "Reform-related Acts") by former organs of the national government pursuant to the provisions of laws and regulations are deemed, after the enforcement of the Reform-related Acts, to be dispositions such as license, permission, authorization, approval, and designation and acts such as notice reached or carried out by the corresponding organs of the national government based on the corresponding provisions of laws and regulations after the enforcement of the Reform-related Acts.

2 改革関係法等の施行の際現に法令の規定により従前の国の機関に対してされている申請、届出その他の行為は、法令に別段の定めがあるもののほか、改革関係法等の施行後は、改革関係法等の施行後の法令の相当規定に基づいて、相当の国の機関に対してされた申請、届出その他の行為とみなす。

(2) Unless otherwise provided for in laws and regulations, acts such as applications and notifications which are already carried out with former organs of the national government pursuant to the provisions of laws and regulations at the time of the enforcement of the Reform-related Acts are deemed, after the enforcement of the Reform-related Acts, to be acts such as applications and notifications carried out with the corresponding organs of the national

government based on the corresponding provisions of laws and regulations after the enforcement of the Reform-related Acts.

3 改革関係法等の施行前に法令の規定により従前の国の機関に対し報告、届出、提出その他の手続をしなければならないとされている事項で、改革関係法等の施行の日前にその手続がされていないものについては、法令に別段の定めがあるもののほか、改革関係法等の施行後は、これを、改革関係法等の施行後の法令の相当規定により相当の国の機関に対して報告、届出、提出その他の手続をしなければならないとされた事項についてその手続がされていないものとみなして、改革関係法等の施行後の法令の規定を適用する。

(3) With regard to matters for which procedures such as reporting, notification, or submission are required to be carried out with former organs of the national government pursuant to the provisions of laws and regulations prior to the enforcement of the Reform-related Acts, if these procedures have not yet been carried out by the date of the enforcement of the Reform-related Acts, unless otherwise provided for in laws and regulations, the provisions of laws and regulations after the enforcement of the Reform-related Acts are to apply to such procedures, after the enforcement of the Reform-related Acts, by deeming that procedures such as reporting, notification, or submission have not yet been carried out for matters for which such procedures must be carried out with the corresponding organs of the national government pursuant to the corresponding provisions of laws and regulations after the enforcement of the Reform-related Acts.

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第千三百四十四条 第七十一条から第七十六条まで及び第千三百一条から前条まで並びに中央省庁等改革関係法に定めるもののほか、改革関係法等の施行に関し必要な経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令で定める。

Article 1344 Beyond what is specified in Articles 71 through 76 and Article 1301 through the preceding Article as well as the Acts Related to the Central Government Reform, Cabinet Order prescribes the necessary transitional measures concerning the enforcement of the Reform-related Acts (including transitional measures concerning penal provisions).

附 則 〔平成十一年十二月二十二日法律第百六十号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 160 of December 22, 1999] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律（第二条及び第三条を除く。）は、平成十三年一月六日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。



Article 1 This Act (excluding Articles 2 and 3) comes into effect as of January 6, 2001; provided, however, that the provisions set forth in the following item come into effect as of the date specified in that item:

一 第九百九十五条（核原料物質、核燃料物質及び原子炉の規制に関する法律の一部を改正する法律附則の改正規定に係る部分に限る。） 、 第千三百五条、第千三百六条、第千三百二十四条第二項、第千三百二十六条第二項及び第千三百四十四条の規定 公布の日

(i) the provisions of Article 995 (limited to the portion pertaining to the provisions amending the Supplementary Provisions of the Act Partially Amending the Act on the Regulation of Nuclear Source Material, Nuclear Fuel Material and Reactors), Articles 1305 and 1306, Article 1324, paragraph (2), Article 1326, paragraph (2), and Article 1344: the date of promulgation.

附 則 〔平成十二年五月三十一日法律第九十八号〕 〔抄〕

**Supplementary Provisions [Act No. 98 of May 31, 2000] [Extract]**

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成十三年四月一日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of April 1, 2001.

附 則 〔平成十二年五月三十一日法律第九十九号〕 〔抄〕

**Supplementary Provisions [Act No. 99 of May 31, 2000] [Extract]**

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成十三年四月一日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of April 1, 2001.

附 則 〔平成十三年三月三十日法律第十四号〕 〔抄〕

**Supplementary Provisions [Act No. 14 of March 30, 2001] [Extract]**

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成十三年四月一日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of April 1, 2001.

附 則 〔平成十四年七月三十一日法律第九十八号〕 〔抄〕

**Supplementary Provisions [Act No. 98 of July 31, 2002] [Extract]**

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公社法の施行の日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date of the enforcement of the Public Corporation Act; provided, however, that the provisions set forth in the following item come into effect as of the date specified in that item:

一 第一章第一節（別表第一から別表第四までを含む。）並びに附則第二十八条第二項、第三十三条第二項及び第三項並びに第三十九条の規定 公布の日

(i) the provisions of Chapter 1, Section 1 (including appended tables 1 through 4) and the provisions of Article 28, paragraph (2), Article 33, paragraphs (2) and (3), and Article 39 of the Supplementary Provisions: the date of promulgation.

(その他の経過措置の政令への委任)

(Delegation of Other Transitional Measures to Cabinet Order)

第三十九条 この法律に規定するもののほか、公社法及びこの法律の施行に関し必要な経過措置（罰則に関する経過措置を含む。）は、政令で定める。

Article 39 Beyond what is provided for in this Act, Cabinet Order prescribes the necessary transitional measures (including transitional measures concerning penal provisions) concerning the enforcement of the Public Corporation Act and this Act.

附 則 〔平成十七年四月一日法律第二十五号〕〔抄〕

**Supplementary Provisions [Act No. 25 of April 1, 2005] [Extract]**

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成十七年四月一日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of April 1, 2005.

附 則 〔平成十七年十月二十一日法律第百二号〕〔抄〕

**Supplementary Provisions [Act No. 102 of October 21, 2005] [Extract]**

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、郵政民営化法の施行の日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date of the enforcement of the Postal Service Privatization Act.

附 則 〔平成二十一年七月十日法律第七十五号〕〔抄〕

**Supplementary Provisions [Act No. 75 of July 10, 2009] [Extract]**

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成二十二年四月一日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of April 1, 2010.

(経過措置)

(Transitional Measures)

第二条 この法律による改正後の北方領土問題等の解決の促進のための特別措置に関する法律第七条から第七条の五までの規定は、平成二十二年度の予算に係る国の負担金、補助金又は交付金から適用し、平成二十一年度以前の予算に係る国の負担金、補助金又は交付金（平成二十二年度以降に繰り越されたものを含む。）については、なお従前の例による。

Article 2 The provisions of Articles 7 through 7-5 of the Act on Special Measures Concerning Advancement of Resolution of the Northern Territories Issue and other issues after the amendment by this Act apply to the national government's contributions, subsidies, and grants relating to the budget for FY2010 or later, and prior laws continue to govern the national government's contributions, subsidies, and grants relating to the budget for FY2009 or earlier (including those carried forward to FY2010 or later).

(政令への委任)

(Delegation to Cabinet Order)

第三条 前条に定めるもののほか、この法律の施行に関し必要な経過措置は、政令で定める。

Article 3 Beyond what is specified in the preceding Article, Cabinet Order prescribes the necessary transitional measures concerning the enforcement of this Act.

附 則 〔平成二十二年三月三十一日法律第五号〕〔抄〕

**Supplementary Provisions [Act No. 5 of March 31, 2010] [Extract]**

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成二十二年四月一日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of April 1, 2010.

附 則 〔平成二十四年三月三十一日法律第十八号〕〔抄〕

**Supplementary Provisions [Act No. 18 of March 31, 2012] [Extract]**

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成二十四年四月一日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of April 1, 2012.

(北方領土問題等の解決の促進のための特別措置に関する法律の一部改正に伴う経過措置)

(Transitional Measures in Line with Partial Amendment of the Act on Special Measures Concerning Advancement of Resolution of the Northern Territories Issue)

第十二条 前条の規定による改正後の北方領土問題等の解決の促進のための特別措置に関する法律第七条の二第二項の規定は、平成二十四年度以後の年度における当該市又は町の標準負担額の算定について適用し、平成二十三年度以前の年度における当該市又は町の標準負担額の算定については、なお従前の例による。

Article 12 The provisions of Article 7-2, paragraph (2) of the Act on Special Measures Concerning Advancement of Resolution of the Northern Territories Issue and other issues after the amendment by the provisions of the preceding Article apply to calculation of the base amount borne by the relevant city or town in FY2012 or later, and prior laws continue to govern calculation of the base amount borne by the relevant city or town in FY2011 or earlier.

附 則 [平成三十年七月二十五日法律第七十六号]

Supplementary Provisions [Act No. 76 of July 25, 2018]

(施行期日)

(Effective Date)

1 この法律は、平成三十一年四月一日から施行する。

(1) This Act comes into effect as of April 1, 2019.

(検討)

(Review)

2 政府は、この法律による改正後の北方領土問題等の解決の促進のための特別措置に関する法律の施行の状況を勘案し、北方領土隣接地域の振興及び住民の生活の安定を図るための交付金に関する制度の整備その他必要な財政上の措置について検討を加え、その結果に基づいて必要な措置を講ずるものとする。

(2) In consideration of the status of implementation of the Act on Special Measures concerning Advancement of Resolution of the Northern Territories Issue and other issues after the amendment by this Act, the national government is to review the development of systems concerning grants for achieving revitalization of the Region neighboring the Northern Territories and stability of the lives of residents in the Region and other necessary fiscal measures, and take necessary measures based on the results of the review.